

ФИЛОЛОГИЯ И ЛИНГВИСТИКА

Зварыкина Ирина Станиславовна

учитель русского языка и литературы

СОШ №6

аспирант кафедры общего языкознания и речеведения

ФГБОУ ВПО «Астраханский государственный университет»

г. Астрахань, Астраханская область

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ РЕГИОНАЛЬНОЙ ЛЕКСИКИ АСТРАХАНСКОГО КРАЯ В РЕЧИ ШКОЛЬНИКОВ

***Аннотация:** в статье анализируются итоги анкетирования школьников в возрасте от 11 до 18 лет, призванного выявить особенности функционирования в их речи региональной лексики Астраханского края. Гипотеза исследования состояла в том, что регионализмы как единицы, используемые жителями на территории того или иного региона вне зависимости от их социальной (возрастной, профессиональной и т.п.) принадлежности, знакомы учащимся средней школы и используются ими в повседневном общении. Результаты исследования могут быть использованы в школьной и вузовской практике.*

***Ключевые слова:** регионализм, семантика, контекст.*

В языкознании традиционно уделяется большое внимание изучению регионального компонента. Однако в свете изменений в области региональных языковых явлений («стирание» границ между литературным языком и диалектом, возникновение таких явлений, как региолект, социолект) необходимо более тщательно анализировать местный языковой материал и стремиться к сохранению регионального наследия.

В современной лингвистической парадигме на смену терминам «диалектное слово», «диалектизм» пришли понятия «региональное слово», «регионализм» [2]. По регионализмом мы понимаем слово или выражение, которое, в отличие от диалектного слова, используется жителями региона вне зависимости от раз-

личных социальных факторов (пол, возраст, образование и т.п.) преимущественно в устной коммуникации, но также функционирует в текстах художественной литературы, региональных СМИ.

Особый интерес представляет функционирование регионализмов в речи школьников, поскольку данная социальная группа в меньшей степени знакома с диалектной лексикой (в силу возрастных особенностей и в свете тенденции к «стиранию» границ диалекта, наметившейся в последние десятилетия). Однако регионализмы должны быть для них более известны в силу отмеченной специфики функционирования данных единиц.

Материалом послужили результаты анкетирования, в котором приняли участие ученики средней общеобразовательной школы № 6 г. Астрахани 5–11 классов в возрасте от 11 до 18 лет (всего 188 респондентов). Цель анкетирования – выяснить, какие региональные языковые единицы хорошо знакомы астраханским детям и подросткам, а какие знакомы мало или вовсе не знакомы. Гипотеза исследования состояла в том, что выбранные для опроса регионализмы знакомы учащимся; учащиеся могут соотнести регионализм с его значением, и наоборот; могут самостоятельно сформулировать значение регионализма, составить с ним контекст, и т.п.

При составлении анкеты были отобраны следующие регионализмы: *берш*, *во'ложка*, *е'рик*, *ильме'нь*, *карамы'сик*, *кашкалда'к*, *култу'к*, *моря'на*, *назарба'й*, *окушо'к*, *подсве'жка*, *сопа'*, *свежа'к*, *тара'шка*, *толстоло'бик*, *ча'кан*, *чамра'*, *ча-стико'вая рыба*, *че'рни*, *чили'м*. По нашему мнению, данные единицы номинируют распространённые реалии региональной жизни Астраханского края. Кроме того, были подобраны следующие региональные устойчивые сравнения: *икру метать, как репей*, *колючий как берш*, *костлявый как вобла*.

В анкете было представлено 3 блока заданий:

I. Значения регионализмов. Данный блок содержал 3 типа заданий, которые расположены по мере увеличения сложности и углубления в семантику регионализма:

А. Выберите верные толкования слов. При этом было дано 3 варианта ответа. Например: ‘берш – это: а) вид рыб; б) вид водоёма; в) вид растений’. Среди вариантов ответа представлены только родовые понятия. С данным заданием справился 91% опрошенных школьников.

Б. Выберите слово, толкования которому даётся в задании. Здесь также представлено 3 варианта ответа, например: ‘восточные ветер, дующий со стороны Казахстана, – это: а) чамра; б) моряна; в) назарбай’. Среди вариантов ответа представлены единицы одной тематической группы. С данным заданием справилось 63% опрошенных школьников.

В. Составьте ассоциативный ряд со словами. Цель задания состояла в том, чтобы выяснить, понимают ли респонденты значения предложенных слов, а также в проверке умений верно подбирать ассоциации. Здесь были предложены слова *моряна*, *сопа* и *чакан*.

Результаты опроса показывают, что для школьников наиболее знакомым и понятным оказалось слово *моряна* ‘ветер с моря, при котором бывает прибыль воды и который обычно приносит дождь’ [1]: 56% опрошенных привели верные ассоциации. Среди ассоциаций представлены такие, как *ветер* (некоторые респонденты отмечали свойство ветра – *холодный, сильный, свежий*), *воздух*, *море*, *волны*, *прохлада* и др.

Что касается номинации *сопа* ‘небольшого размера малоценная рыба семейства карповых’ [4], то общее понимание значения слова отмечено у 33,5% опрошенных школьников (ассоциация – *рыба*). Однако лишь небольшое количество респондентов указывали признаки вида рыб, номинируемого данной единицей. Среди признаков отмечены такие, как *костлявая* и *плоская*.

Регионализм *чакан* ‘рогоз – болотное растение в устье Волги’ [4] оказался понятен лишь 25% респондентов–школьников. При этом отмечены такие ассоциации, как *растение* (в некоторых анкетах также было конкретизировано место произрастания – *болотное, озёрное*), *камыш*, *тростник*.

Г. Дайте толкования словам. Для этого задания были предложены 3 регионализма: *ильмень*, *частиковая рыба* и *свежак*.

Наиболее понятным для опрошенных оказался регионализм *свежак* (68% школьников дали верное толкование этому слову). Данное слово отмечено нами с 2 значениями: ‘свежий, сильный ветер с моря’ [4] и ‘свежепойманная рыба’ [6]. Оба значения нашли отражение в анкетах: *свежак* – ‘свежая рыба, которую только поймали’; ‘сильный и свежий ветер’.

Лексема *ильмень* в целом понятна большей части респондентов (65%), однако чаще всего встречается определение ‘вид водоёма’, что является семантически недостаточным.

Заметим, что «*ильмень* – самая распространённая номинация озёр в Астраханском крае. Более того, от слова *ильмень* образовано название актуальной для Астраханской области разновидности ландшафта – ильменно–бугровая равнина» [3]. Данная единица, предположительно, должна быть понятна большей части жителей Астраханского региона.

Однако необходимо отметить, что слово *ильмень* является многозначным и употребляется как в литературном языке, так и в диалектах, причём с различными оттенками значений. Если в литературном языке оно имеет значение ‘мелкое озеро с берегами, заросшими тростником и камышом, представляющее собой остатки рукава или старого русла реки’ [6], то в Астраханском крае отмечены такие значения, как ‘мелкое озеро в дельте реки с берегами, заросшими тростником и камышом’, ‘пресное заросшее растительностью озеро, образованное весенним половодьем’ [5] и др.

Возможно, именно фактом региональной многозначности можно объяснить то, что респондентам затруднительно было дать толкование слову. Многие опрошенные давали номинации *ильмень* толкование ‘озеро’ или указывали особенность водоёма (*мелкий, остаточный, пересыхающий*).

Что касается региональной номинации *частиковая рыба* ‘рыба, отлавливаемая сетями с мелкой (частой) ячеей’ [1], то её объяснение вызвало у опрошенных наибольшее затруднение. Среди верных толкований, приведённых школьниками, можно отметить такие, как ‘рыба, которая не относится к ценным породам’, ‘промысловое название группы рыб’.

На наш взгляд, ключевым в понимании данного регионализма является осознание разграничения рыб осетровых и частиковых пород. Данное различие осознаётся 39% респондентов. Например, среди толкований отмечены такие, как ‘не осётр, белуга’, ‘рыба, вся, кроме красной’. При этом в качестве пород частиковых рыб чаще всего указываются такие, как щука, тарашка, сазан, лещ.

Некоторые опрошенные указывали место обитания частиковой рыбы (река и т.п.), что не является для неё классифицирующим признаком.

Отметим также, что слово *частиковый* нередко ассоциируется со словами *частый* (при этом слову приписываются такие значения, как ‘рыба, которая ловится, встречается часто’), *часть* (‘рыба, которая водится в определённой части водоёма’) и *чистый* (‘рыба, которая водится в чистой воде’).

II. Регионализмы в контексте. Задания данного блока направлены на выявление умений вставлять нужное слово в контекст с учётом его семантики и составлять собственные контексты:

А. Какое слово должно быть на месте пропуска в предложении. Здесь представлены задания с выбором ответа. Среди вариантов даны единицы одной тематической группы. В качестве контекстов представлены региональные тексты: отрывки из романа А.И. Шадрин «Суд несправедливый» и из статьи еженедельной астраханской газеты «Комсомолец Каспия» (№ 16 от 29.02.2012). С этим заданием справилось 39,5% респондентов.

Б. Составьте предложения со словами: *чили́м, берш, тарашка*. В рамках данного задания предполагалось выяснить следующее: знакома ли региональная единица респонденту, осознаётся ли им значение слова; какие признаки номинируемой реалии являются наиболее значимыми для респондента; какие ошибки допускают респонденты при составлении контекста.

Что касается регионализма *чили́м* ‘водяной орех с очень острыми, торчащими в сторону шипами’ [1], то большей части опрошенных школьников (61%) данное слово знакомо. В качестве признаков номинируемой реалии отмечают такие, как произрастание в водоёме (*Путешествуя по лотосовым полям, мы увидели водяное растение – чили́м.*); наличие колючек, шипов (*Я напоролся на чили́м*

во время рыбалки.)). Интересен тот факт, что некоторые школьники отмечают использование чилима в годы Великой Отечественной войны, когда он спасал людей от голода. Вероятно, подобные истории ребята слышали от старших (*В войну ели чилим.*)).

Среди характерных ошибок в использовании данного регионализма можно отметить то, что в некоторых контекстах слово чилим становится одушевлённым существительным или даже именем собственным (*Чилим обитает в водоёмах. Его звали Чилим.*); относится к женскому роду (*Чилим плавала в озере.*)).

Регионализм *берш* со значением ‘рыба семейства окуневых, близкая судаку; небольшой судачок’ [1] также знаком большей части опрошенных школьников (63%). Отметим, что, по нашим наблюдениям, в устной речи астраханцев чаще используется слово *бершик* с тем же значением (ср.: *Дед сегодня бершиков поймал, я потом пожарю.*). При этом суффикс –ик– в регионализме *бершик* не имеет уменьшительно–ласкательной коннотации. Использование лексемы *бершик* вместо лексемы *берш* в анкетах респондентов также свидетельствует о частотности употребления именно данной номинации и о том, что она более знакома жителям Астраханского края (*Вся моя семья любит бершиков.*)).

В качестве признаков реалии, номинируемой словом *берш*, респонденты отмечают такие, как принадлежность к определённому семейству, виду (*Берша называют волжским судаком.*); внешний вид (*Я укололся о берша.*); использование в быту (*У соседки во дворе висела сухая рыба берш.*)).

Среди ошибок в употреблении слова *берш* следует отметить то, что оно может осознаваться как неодушевленное существительное (*Я отпустил берш.*)).

Регионализм *тарашка* оказался наиболее понятным для респондентов (71%), и с ним представлено довольно много разнообразных контекстов. Отмечены следующие признаки номинируемой реалии: место обитания (*Тарашка плавает по Волге.*); сходство с рыбами других пород (*Тарашка – рыба, похожая на окуня.*); особенности лова (*Тарашка по Волге шла хорошо.*)).

Заметим, что среди всех представленных в данном задании контекстов преобладают те, в которых отмечается роль растения или рыбы в жизнедеятельности человека.

В. Выберите верное продолжение фразы. Здесь также представлены задания с выбором ответа. В качестве фраз даны региональные устойчивые сравнения с пропуском одного слова – имени существительного, выполняющего роль носителя образа. Варианты ответа – единицы одной тематической группы. В скобках в качестве подсказки были даны значения устойчивых сравнений (к примеру, костлявый как ... (об очень худом человеке): а) вобла; б) судак; в) осётр).

В целом с этим заданием справились 59% школьников. Наиболее знакомым оказалось сравнение *колючий как берш* (о язвительном человеке), а наименее знакомым – *костлявый как вобла* (об очень худом человеке).

III. В данном блоке дано 3 задания на рефлексию:

1. Какие региональные слова из приведённых в анкете вы используете в своей речи? 2. Какие региональные слова из приведённых в анкете используют ваши родственники, друзья, близкие? 3. Какие слова из приведённых в анкете вам не знакомы?

Результаты обработки анкет показали, что школьниками, а также представителями их окружения используются такие регионализмы, как *тарашка* (данный регионализм употребляют 36% опрошенных), *ерик* (14%), *берш*, *свежак* (11%). Наименее знакомыми оказались слова *чили́м* (данное слово не знакомо 36% респондентов), *сапа*, *чамра* (14%), *чакан*, *култук*, *воложка* (11%).

На наш взгляд, настоящие результаты являются объективными и предсказуемыми, поскольку респонденты лучше знают те единицы, которые номинируют наиболее распространённые природные реалии (виды часто встречающихся рыб и водоёмов).

Таким образом, результаты проведённого исследования позволяют говорить о том, что регионализмы довольно активно используются в речи школьников Астраханского края. В среднем большая часть респондентов (55,5%) справилась

с предложенными заданиями и продемонстрировала, что им знакомы приведённые в анкете региональные языковые единицы. Однако зафиксированные ошибки указывают на то, что детей и подростков необходимо с ранних лет знакомить с региональной лексикой, вводя для этого специальные курсы и спецкурсы в рамках средней школы.

Список литературы

1. Баташева Л.А. Устная речь астраханцев: лексика, обороты речи, пословицы, тексты. – Астрахань, 2008. – 99 с.
2. Герд А.С. Введение в этнолингвистику. – СПб., 2001. – 488 с.
3. Зварыкина И.С. Функционирование номинаций «ерик», «ильмень», «култук» как важнейших гидронимов Астраханского края // *Mezdunarodnyi naucno-issledovatel'skiy zurnal* (www.research-journal.org). – № 6 (6) 2012. – Часть 2. – С. 26–27.
4. Копылова Э.В. Диалектная и профессиональная лексика семантического поля «Рыбный промысел»: история развития, функционирования, словник. – Астрахань, 2008. – 93 с.
5. Мурзаев Э.М. Словарь местных географических терминов. – М., 1959. – 304 с.
6. Словарь русского языка: в 4 т. – М.: Рус. яз.; Полиграфресурсы, 1999.